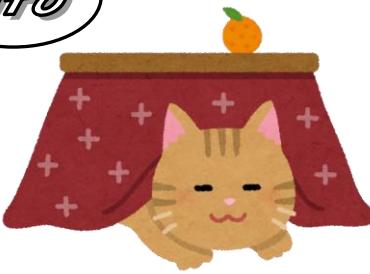


TIN VĂN ARAKAWA

## 荒川迷你信息



やさしい日本語

「地域猫」を 知っていますか？

飼い主（=猫を 飼う 人）が  
いない 猫は、いろいろな 問題が  
あります。例えば。。。。

- ・子どもを たくさん 産む
- ・夜に 大きい 声で 鳴く
- ・マーキング（=外で おしっこを する）

飼い主が いない 猫は、ボランティアの  
人が 捕まえます。それから、  
「不妊・去勢手術（=子どもが  
できない 手術）」を します。  
手術を した 猫の 耳は、  
V字に カットします。

手術を した 猫は、元の 場所に 戻して、  
ボランティアの 人が 見守り  
ます。いつも 同じ 場所・時間  
に 餌（=猫の ごはん）を あ  
げます。掃除を します。

地域猫の 新しい 飼い主を 探す「譲渡会」  
も します。猫を 飼いたい 人は、譲渡会に 行つ  
て、相談して ください。また、地域猫のボラン  
ティアを したい 人は、電話で  
聞いて ください。

問い合わせ

生活衛生課 管理係

内線 422

2月号 No. 131

ねん がついたちはっこう  
2024年2月1日発行

問い合わせ先の内線番号にかけるとき  
は、区役所代表 03-3802-3111に  
先にかけてください。

ちゅうごく  
中国語

您知道“地域猫”吗？

“地域猫”就是没有主人  
饲养和管理的流浪猫（野猫）。

流浪猫存在着很多问题。

例如：

- 繁殖大量的小猫。
- 夜里大声鸣叫。
- 为显示自己的地盘  
到处撒尿，留下自己的气味。

参与这项社会福利活动的志愿者们捉住流  
浪猫后，给它们做避孕、去势手术。  
做了手术的猫耳朵被剪成  
V字形。

志愿者们把这些做完  
手术的猫再放回原处，由志  
愿者们照料它们。它们在同  
样的地方、时间给猫们喂食饵食并打扫周围的  
清洁。

志愿者们还会定期举办“转  
让会”，为流浪猫寻找新的主人。  
如果您有意饲养猫，欢迎您去转  
让会商量。另外，如果您愿意做流  
浪猫的志愿者，欢迎您来电话咨询。

【咨询处】

せいかつえいせいか かんりがかり  
生活衛生課 管理係 内線 422



## All About Community Cats

There are many problems with cats that have no owners.

For example:

- They have many kittens
- They make loud noises at night
- They mark their territory (by peeing outside)



For cats without owners, volunteers will catch them and neuter or spay them (surgery to prevent the cats from having babies).



Cats that have this surgery have a V-shaped cut in their ears.



The cats are then returned to where they were found, and volunteers watch over them.

They give food to the cats at the same time and place. And they clean up the food.

These volunteers also run adoption agencies looking for new owners for these cats. If you'd like to raise one of these cats, please go to an adoption agency and speak with them. If you'd like to be a community cat volunteer, please call and ask.



### Contact Information

Administrator, Sanitation Section

Ext. 422

## Quý độc giả có nghe nói về “Mèo vô chủ” chưa? 🐱🐱

Mèo không có chủ nuôi gây ra rất nhiều vấn đề rắc rối. Ví dụ:



- Sinh nhiều mèo con
- Kêu àm ĩ suốt đêm
- Đi tiểu bừa bãi ngoài đường phố



Tình nguyện viên trong quận sẽ bắt mèo vô chủ và làm phẫu thuật triệt sản khiến chúng không sinh con được.



Tai của mèo vô chủ đã qua phẫu thuật triệt sản sẽ bị cắt dấu chữ V, sau đó mèo sẽ được thả về nơi sinh sống cũ.



Tình nguyện viên sẽ chăm sóc chúng bằng cách để đồ ăn cho chúng ở cùng một nơi, vào cùng một thời điểm và dọn dẹp vệ sinh cho chúng.



Quận cũng tổ chức “Hội tìm chủ nhân nuôi chó mèo Joutokai” để tìm chủ nhân mới cho những con mèo vô chủ này.

Quý độc giả muốn nuôi mèo, hoặc muốn tham gia hoạt động tình nguyện chăm sóc Mèo vô chủ có thể liên hệ, điện thoại tới Hội Joutokai để được hỗ trợ, hướng dẫn.



### Liên hệ

Bộ phận quản lý Phòng Vệ sinh cuộc sống Seikatsu Eisei ka KanriGakari  
Số nội bộ 422

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい

**荒川区国際交流協会(AIC)**

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111